

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection ŒUVRE : Poésie facétieuse](#)[Collection Édition : 1559 - Poésie facétieuse - Rigaud](#)[Item\[1559\\_Poesiefac\\_Rigaud\] 001 Voicy Ami si tu le veux savoir](#)

## [1559\_Poesiefac\_Rigaud] 001 Voicy Ami si tu le veux savoir

### Présentation générale du poème

Titre de la pièce Traduction d'un Epigrame de Martial commençant, vitam qui faciunt beatricem, par Clement Marot.

Incipit non modernisé Voicy amy si tu le veux savoir

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraire Rigaud, Benoît

Date 1559

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb39333084b>

Type de numérisation Numérisation totale

### Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 001

Folio tation A2r

### Informations sur la notice

Contributeur(s) Réach-Ngô, Anne

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 03/02/2018 Dernière modification le 04/11/2021



# TRA D V C T I O N

D'V N EPIGRAMME  
DE MARTIAL COM-  
MENCANT, VITAM  
qui faciunt beatricem.

par Clement

Marot.



O I C Y amy si tu le veux sauoir,  
Qui fait à l'homme heureuse vie auoir:  
Successions, non biens acquis à peine,  
Feu en tout temps, maison plaisante &  
saine,  
Iamais proces, les membres bien dispotz,  
Et au dedans vn esprit à repos,  
Saige simplesse, amys à soy pareilz,  
Table sans art, & sans grans appareilz,  
Facillement avec toutes gens viure,  
Nuit sans nul soing, n'estre point pourtant yure.  
Femme ioyeuse, & chaste neantmoins,  
Dormir qui face que la nuit dure moins,  
Plus haut qu'on n'est ne vouloir point attaindre,  
Je desirer la mort, ny ne la craindre:  
Joyla amy si tu le veux sauoir  
Qui fait à l'homme heureuse vie auoir.

A 2

Autre